



Landeshauptstadt

Hannover

MEMORANDUM ZUR KOOPERATION

ZWISCHEN BRISTOL UND HANNOVER

9. APRIL 2014

ORT: NEUES RATHAUS DER LANDESHAUPTSTADT HANNOVER



Landeshauptstadt

Hannover

Memorandum zur Kooperation Zwischen Bristol und Hannover

Im Jahr 2014 wird die Städtepartnerschaft zwischen Bristol und Hannover 67 Jahre alt. Hiermit handelt es sich um eine der ältesten Städtepartnerschaften in ganz Europa. Aus dem Gründungsgedanken, Frieden und Völkerverständigung nach dem zweiten Weltkrieg durch freundschaftliche Bürgerkontakte aufzubauen, ist durch den gegenseitigen Erfahrungsaustausch und zahlreiche gemeinsame Projekte eine bedeutsame und vertrauensvolle Partnerschaft entstanden, die sich durch ein tragfähiges Netzwerk aus vielfältigen fachlichen und tiefen persönlichen Kontakten auszeichnet.

Bristol City Council und die Landeshauptstadt Hannover möchten die besondere Bedeutung dieser Partnerschaft in der Vergangenheit und der Zukunft hervorheben und den Willen zur weiteren intensiven Zusammenarbeit zu aktuellen europäischen und globalen Themen in bi- und multilateralen Projekten bekräftigen.

Dazu unterzeichnen beide Städte ein gemeinsames Kooperationsprogramm, das inhaltliche Themenschwerpunkte für die künftige Zusammenarbeit setzt und einzelne Projekte für den Zeitraum 2014-2016 beschreibt.

Die globalen Entwicklungen stellen Städte und Kommunen an unterschiedlichen Orten der Welt vor ähnliche Aufgaben. Das besondere Potential der Städtepartnerschaft liegt heute deshalb darin, auf der kommunalen Ebene an weltweit wichtigen Themen wie Bildung, kulturelle Vielfalt, nachhaltige Entwicklung, Migration, demokratischer Teilhabe, neue Märkte und Friedensförderung zu arbeiten. Kunst und Kultur spiegeln die Gegenwart, entwerfen Utopien und treiben gesellschaftliche Diskussionen und Entwicklungen voran. Sie haben einen zentralen Stellenwert in der internationalen partnerschaftlichen Zusammenarbeit.

ZIELE

Das Ziel des Bristol City Council und der Landeshauptstadt Hannover ist es, ihre Partnerschaft offiziell zu bekräftigen und ihre Zusammenarbeit in den genannten Themenfeldern nachhaltige ökonomische Entwicklung, Energie, Diversity, Anti-Diskriminierung und Asyl, Kunst und Kultur und Jugend und Sport fortzusetzen. Darüber hinaus sollen im Rahmen der Zusammenarbeit die wirtschaftlichen Möglichkeiten und die Schaffung von Arbeitsplätzen insbesondere im Bereich der hochentwickelten Industrien gefördert werden. Beide Städte werden daher gemeinsame Initiativen und Kooperationen in den folgenden Bereichen entwickeln und durchführen:

1. Nachhaltige Entwicklung
2. Ökonomische Entwicklung
3. Energie
4. Diversity, Anti-Diskriminierung und Asyl
5. Kunst und Kultur
6. Jugend und Sport

Des Weiteren betonen Bristol City Council und die Landeshauptstadt Hannover die Absicht, ihre Zusammenarbeit durch multilaterale Projekte zu erweitern. Die Kooperationen werden vom Bristol Hannover Council, der Hannover-Bristol-Gesellschaft, der Bristol International Twinning Association, hannoverimpuls und Invest Bristol and Bath unterstützt. Bristol und Hannover werden ihre Wettbewerbsvorteile gegenseitig stärken, sodass beide Städte als stärkere globale Städte und globale Partner in Erscheinung treten.

Die Beteiligten kooperieren in den folgenden Bereichen:

1. Nachhaltige Entwicklung

Bristol City Council und die Landeshauptstadt Hannover werden Möglichkeiten identifizieren, um „best practice“-Beispiele auszutauschen und ihr Wissen zu teilen, mit dem Ziel gemeinsam die nachhaltige Entwicklung beider Städte voranzutreiben.

- a) Kooperation im Rahmen des European Green Capital Award 2015 (einjähriges Programm entlang der Big Green Week, etc.)
- b) Mögliche Kooperation im Kontext des Projektes „KlimaKunstStädte“ Partner in Bristol: City of Bristol und Knowle West Media Centre
- c) Mögliche Zusammenarbeit an den Themen regionale Währung, Transition Town und fairer Handel

2. Wirtschaftliche Entwicklung

Bristol City Council und die Landeshauptstadt Hannover werden gemeinsam mit Invest Bristol und Bath und hannoverimpuls Möglichkeiten für die lokalen Märkte ermitteln, um Handel und Investitionen in der jeweiligen Partnerstadt, insbesondere in den Bereichen der hochentwickelten Kommunikations-, Informations-, Energie- und Umwelttechnologien, zu fördern.

- a) Teilnahme von Repräsentant/-innen aus Bristol an der Konferenz Metropolitan Solutions im Rahmen der Hannover Messe vom 7. bis 11. April 2014.
- b) Möglicher Austausch und Kooperation zum Thema Elektromobilität (nachfolgend der Präsentation von hannoverimpuls) und zu „Going Zero Carbon“ – (nachfolgend dem Seminar über Wasserstoff Wirtschaft und Transport vom 21. Februar 2014 in Bristol)

3. Energie

Bristol City Council wird gemeinsam mit städtisch geförderten Unternehmen aus Hannover ein größeres Verständnis für Hannovers Energie-Investitions-Programm entwickeln sowie Möglichkeiten für gegenseitige Partnerschaften erarbeiten.

- a) Austausch zum Thema Fernwärmeversorgung (städtische Unternehmen)
- b) Spezifischer Austausch in weiteren Interessensgebieten von Bristol und Hannover
- c) Wissensaustausch zur Verbesserung der städtischen Energieversorgung
- d) Austausch zur energieeffizienten Versorgung in öffentlichen Gebäuden und privaten Häusern

4. Diversity, Anti-Diskriminierung und Asyl

Bristol City Council und die Landeshauptstadt Hannover tauschen ihre Arbeitsstrategien im Bereich Diversity, Anti-Diskriminierung und Flucht aus, mit dem Ziel Möglichkeiten zur Kooperation und synergetischer Vernetzung zu identifizieren.

- a) Besuch zum Austausch über städtische Arbeitsstrategien in Bristol (z.B. Initiative „Städte der Zuflucht“)
- b) Besuch zum Austausch über städtischen Arbeitsstrategien in Hannover (z.B. Anti-Diskriminierungsbüro und lokale Netzwerke)

5. Kunst und Kultur

Das Bristol Hannover Council, die Hannover-Bristol-Gesellschaft, die Bristol International Twinning Association, das Bristol City Council und die Landeshauptstadt Hannover werden im Bereich Kunst und Kultur Möglichkeiten der Kooperation und des Austauschs zwischen beiden Städten ermitteln. Bristol City Council unterstützt die genannten Aktivitäten durch das SLA (Service Level Agreement) mit der Bristol International Twinning Association.

I. Digitale Medien, Fotografie, Film und schöne Künste

- a) Ausstellungen im M-Shed Bristol und dem Historischen Museum Hannover zum Thema 100 Jahre 1. Weltkrieg (geplante Kooperation mit IGS Kronsberg und der Fairfield Highschool Bristol)
- b) Stummfilmfestival – mögliche Partnerschaft mit den Bristol Silents
- c) Fotoausstellung Rolf Nobel vom 25. Januar bis zum 23. Februar 2014
- d) Street Art (UP Fest) – Einladung eines hannoverschen Street Art Künstlers nach Bristol 2015
- e) PENvolution – Kunstprojekt des Studio Dreieck mit Teilnehmer/-innen aus Bristol (mögliche Partner Pervasive Media Studio Bristol)

II. Musik

- a) Konzert des Brandon Hill Chamber Orchestra am 24. April 2014 in der Markuskirche Hannover
- b) Partnerschaft zwischen den Chören Exultate Singers Bristol und Camerata Vocale Hannover, Aufführung am 24. Mai 2014 in der Pauluskirche Hannover
- c) Bands aus Bristol auf der Fête de la Musique in Hannover am 21.6.2014
- d) Konzert des Mädchenchors Hannover in Bristol im Herbst 2014

III. Theater

- a) Partnerschaft zwischen dem Mittwochstheater Hannover und den Kelvin Players Bristol

6. Jugend und Sport

Das Bristol Hannover Council, die Hannover-Bristol-Gesellschaft, die Bristol International Twinning Association, das Bristol City Council und die Landeshauptstadt Hannover werden Möglichkeiten für gemeinsame Jugend- und Sportaktivitäten und Austausch zwischen beiden Städten ermitteln. Bristol City Council unterstützt die genannten Aktivitäten durch das SLA (Service Level Agreement) mit der Bristol International Twinning Association.

Jugend

- a) Austausch zwischen dem Haus der Jugend Hannover und dem Station Youth Centre Bristol
- b) Weiterführung der Schulpartnerschaft zwischen der Goetheschule Hannover und der Cotham School Bristol
- c) Neue Schulpartnerschaft zwischen der IGS Kronsberg und der Fairfield Highschool Bristol

Sport

- a) Rugby Austausch zwischen dem Rugby Team der University of the West of England Bristol und dem Rugby Team der Leibniz Universität Hannover
- b) Austausch Turnvereine VfL Eintracht Hannover und Bristol
- c) Weiterführung des Ruderaustauschs zwischen dem Ruder Verein Linden und dem Rowing Club Ariel Bristol
- d) Austausch Badmintonvereine Hannover und Bristol

Dieses Memorandum ist ein Symbol für die große Bedeutung unserer gemeinsamen Kooperation und ein Beweis der Freundschaft, welches beide Städte miteinander verbindet.

Hannover, den 9. April 2014

George Ferguson
Mayor

Stefan Schostok
Oberbürgermeister

der Stadt Bristol



der Landeshauptstadt Hannover

Landeshauptstadt

Hannover

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN BRISTOL AND HANNOVER

9th OF APRIL 2014

Place: NEW TOWN HALL CITY OF HANNOVER



Landeshauptstadt

Hannover

Memorandum of Understanding Between the City of Bristol and the City of Hannover

INTRODUCTION

In the year 2014 the city twinning between Bristol and Hannover (hereinafter referred to as "The Parties") becomes 67 years old. Herewith it is one of the oldest city twinning's in whole Europe. Out of its origin idea to build peace and understanding after the Second World War through friendship between citizens the mutual exchange and many joint cooperation's during this years developed a meaningful and faithful partnership which is characterized by strong networks of manifold professional and deep personal contacts.

The City of Bristol and the City of Hannover (hereinafter referred as "The Parties") have decided to emphasise the significance of their partnership in the past and future and to confirm their will for further intensive cooperation on actual European and global topics on bi- and multilateral projects.

Therefore both Cities sign a Memorandum of Understanding, building upon their sister city relationship established in 1947. Moreover, the occasion of 300 years of personal union – the Kingdom Great Britain and the electorate Hannover were ruled by the same monarch for 123 years – offers another significant reason to officialise their relationship and strengthen the importance of the partnership between Bristol and Hannover. The Memorandum of Understanding is mainly structured for year 2014 with a vision for 2015.

As a result of recent global developments, cities and municipalities all over the world face similar tasks. Nowadays, the special potential of town twinning lies in the possibility to work on a local level on key global issues such as education, cultural diversity, sustainable development, migration, democratic participation, new markets and peace promotion. Art and culture reflect the zeitgeist, can embolden utopian dreams, and encourage social debates and developments. Town twinning therefore is of central significance to international partnership cooperation.

OBJECTIVE

The objective of The Parties is to formalise their bilateral relationship and to continue their cooperation in the designated topics sustainable development, economic development, energy, diversity, anti-discrimination and sanctuary, arts and culture and youth and sport. Furthermore The Parties seek to expand job growth and economic opportunities in both cities, especially in advanced industries through joint initiatives. Specifically, The Parties will develop and implement joint or coordinated initiatives in the following areas:

1. Sustainable development;
2. Economic development;
3. Energy;
4. Diversity, Anti-discrimination and sanctuary
5. Arts and Culture
6. Youth and Sport

In addition, The Parties want to emphasize their intention of opening cooperative work for multilateral projects. These cooperation activities will be supported by the Bristol-Hannover Council, Hannover-Bristol-Gesellschaft, Bristol International Twinning Association, Bristol City Council, hannoverimpuls and Invest Bristol and Bath (hereinafter referred to as "The Facilitators"). Overall, The Parties will help strengthen each other's competitive advantages so both cities emerge as stronger global cities and global partners.

The Parties are committed to pursuing joint initiatives in the following areas:

1. Sustainable Development

Both parties will work together to identify opportunities to share best practice and exchange knowledge with the objective of making a positive impact on the sustainable development of Hannover and Bristol.

- a) Cooperation in the context of the European Green Capital Award 2015 (a year-long programme along the lines of Big Green Week, etc.)
- b) Potential cooperation following and in the context of the project "Climate Culture Cities" (invitation to the symposium on the 21st of September 2013 and the follow-up project), partner in Bristol: City of Bristol and Knowle West Media Centre
- c) Potential cooperation on the topics regional currency, Transition Towns and Fair Trade

2. Economic Development

Bristol City Council and Hannover Stadt together with Invest Bristol and Bath and Hannover Impuls will collectively identify opportunities for local businesses to support trade and inward investment between the two cities, particularly with a view to the advanced engineering, ICT, environmental and energy industry sectors.

- a) Representatives of Bristol to visit CeBIT Exhibition, which is going to be held in Hannover between 10th – 14th of March 2014
- b) Representatives of Bristol to participate in the Hannover Messe 7th-10th April 2014
- c) Potential exchange and co-operation on the topic of electro mobility, following a presentation by hannoverimpuls and discussion at Going Zero Carbon - Hydrogen Economy and Transport seminar in Bristol on 21st February

3. Energy

Bristol City Council will work with Hannoverian companies facilitated by the city of Hannover to develop a greater understanding of Hannover's energy investment programme and identify opportunities for mutual economic partnerships.

- a) Exchange on the topic of district heating (municipal utilities Hannover)
- b) Specific exchanges on areas of interest to both Bristol City Council and Hannover.
- c) An aspiration to share learnings to advance the cities' Community Energy sectors
- d) Exchange on the topic of energy efficiency works on public buildings and private homes.

4. Diversity, Anti-discrimination and Sanctuary

Bristol City Council and Hannover Stadt will exchange about their work strategies in the fields of diversity, anti-discrimination and sanctuary with the aim to identify possibilities of cooperation and synergetic networking.

- a) Visit in Bristol for exchange with municipal approaches like the Initiative "Cities of Sanctuary"
- b) Visit in Hannover for exchange with municipal approaches like the Anti-Discrimination Office and local networks

5. Arts and Culture

Bristol-Hannover Council, Hannover-Bristol-Gesellschaft, Bristol International Twinning Association, and Hannover Stadt will collectively identify opportunities for cooperation and exchange on arts and culture between the two cities. Bristol City Council will provide support to these activities through its SLA with Bristol International Twinning Association.

I. Digital media, photography, film and fine art

- a) Project on 100 years World War I between the M-Shed Bristol and the Historisches Museum Hannover (possible cooperation with IGS Kronsberg und Fairfield Highschool Bristol)
- b) Silent film festival – potential partnership with Bristol Silents
- c) Street Art (UP Fest) – invitation of a Hannover Street Art artist to come to Bristol in 2015
- d) PENvolution – art project of the studio Dreieck with participants from Bristol (potential partner, Pervasive Media Studio Bristol)

II. Music

- a) Partnership between the choirs Exultate Singers Bristol and Camerata Vocale Hannover, performance on the 24th of May 2014 at the Pauluskirche Hannover
- b) Performance of the Brandon Hill Chamber Orchestra on the 24th of April 2014 at the Markuskirche Hannover
- c) Band from Bristol to come to the Fete de la Musique at th 21st of June 2014 in Hannover

III. Theatre

- a) Partnership between Mittwochstheater Hannover and Kelvin Players Bristol

6. Youth and Sport

Bristol-Hannover Council, Hannover-Bristol-Gesellschaft, Bristol International Twinning Association, and Hannover Stadt will collectively identify opportunities for youth cooperation and sport exchange between the two cities. Bristol City Council will provide support to these activities through its SLA with Bristol International Twinning Association.

Youth

- a) Exchange between the Haus der Jugend Hannover and the Station Youth Centre Bristol
 - b) Continuation of the school partnership between the Goetheschule Hannover and the Cotham School Bristol
- New Schoolpartnership between the IGS Kronsberg and Fairfield Highschool Bristol

Sport

- a) Rugby exchange between the Rugby Team of the University of the West of England Bristol and the Rugby Team of the Leibniz University Hannover
- b) Turnen VfL Eintracht Hannover and Bristol
- a) Continuation of the rowing exchange between the Rowing Verein Linden and the Rowing Club Ariel Bristol
- b) Badminton professional Association Hannover and Bristol

This memorandum is a symbol for the high significance of our joint cooperation and a testimony of the friendship which is linking our both cities.

Hannover, the 9th of April 2014

Mayor of the City of Bristol

Lord Mayor of the City of Hannover